Umwaka wa 60
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe yo ku wa 28/07/2021

Year 60
Official Gazette n° Special of 28/07/2021

60ème Année
Journal Officiel n° Spécial du 28/07/2021

Ibirimo/Summary/Sommaire page/urup.

Itegeko ngenga/ Organic Law/ Loi Organique

Nº 002/2021.OL ryo ku wa 16/07/2021
Itegeko Ngenga rigenga ubwenegihugu nyarwanda 2

N° 002/2021.OL of 16/07/2021
Organic Law governing Rwandan nationality 2

N° 002/2021.OL du 16/07/2021
Loi Organique régissant la nationalité rwandaise 2

ITEGEKO NGENGA Nº 002/2021.OL RYO KU WA 16/07/2021 RIGENGA UBWENEGIHUGU NYARWANDA	ORGANIC LAW Nº 002/2021.OL OF 16/07/2021 GOVERNING RWANDAN NATIONALITY	LOI ORGANIQUE N° 002/2021.OL DU 16/07/2021 RÉGISSANT LA NATIONALITÉ RWANDAISE
ISHAKIRO	**TABLE OF CONTENTS**	**TABLE DES MATIÈRES**
UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**	**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko ngenga rigamije	**Article One: Purpose of this Organic Law**	**Article premier: Objet de la présente loi organique**
Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo	**Article 2: Definitions**	**Article 2: Définitions**
Ingingo ya 3: Ibyiciro by'ubwenegihugu nyarwanda	**Article 3: Categories of Rwandan nationality**	**Article 3: Catégories de nationalité rwandaise**
Ingingo ya 4: Inyandiko zigaragaza ubwenegihugu nyarwanda	**Article 4: Documents proving Rwandan nationality**	**Article 4: Documents qui prouvent la nationalité rwandaise**
UMUTWE WA II: GUSABA NO GUHABWA UBWENEGIHUGU NYARWANDA	**CHAPTER II: APPLYING FOR AND GRANTING RWANDAN NATIONALITY**	**CHAPITRE II : DEMANDE ET OCTROI DE LA NATIONALITÉ RWANDAISE**
Icyiciro cya mbere: Gusaba ubwenegihugu nyarwanda	**Section One: Applying for Rwandan nationality**	**Section première: Demande de la nationalité rwandaise**

Akiciro ka mbere: Gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Subsection One: Applying for Rwandan nationality by origin**	**Sous-section première: Demande de la nationalité rwandaise d'origine**
Ingingo ya 5: Umuntu wemerewe gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Article 5: Person eligible to apply for Rwandan nationality by origin**	**Article 5: Personne éligible pour la demande de la nationalité rwandaise d'origine**
Ingingo ya 6: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Article 6: Conditions for applying for Rwandan nationality by origin**	**Article 6: Conditions de demande de la nationalité rwandaise d'origine**
Ingingo ya 7: Uburyo bwo gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Article 7: Modalities for applying for Rwandan nationality by origin**	**Article 7: Modalités de demande de la nationalité rwandaise d'origine**
Akiciro ka 2: Gusaba no guhabwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Subsection 2: Application for and granting Rwandan nationality by acquisition**	**Sous-section 2: Demande et octroi de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 8: Impamvu zishingirwaho mu gusaba cyangwa gutanga ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 8: Grounds for applying for or granting Rwandan nationality by acquisition**	**Article 8: Raisons de demande ou d'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 9: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kuvukira ku butaka bw'u Rwanda	**Article 9: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of birth on the territory of Rwanda**	**Article 9: Conditions de demande de nationalité rwandaise par acquisition sur base d'être né sur le territoire du Rwanda**
Ingingo ya 10: Ibishingirwaho mu gutanga ubwenegihugu nyarwanda butangwa ku mwana watoraguwe	**Article 10: Conditions for granting Rwandan nationality by acquisition to a foundling**	**Article 10: Conditions d'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition à un enfant retrouvé**
Ingingo ya 11: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku ishyingirwa	**Article 11: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of marriage**	**Article 11: Conditions de demande de nationalité rwandaise par acquisition sur base du mariage**
Ingingo ya 12: Ibishingirwaho mu	**Article 12: Conditions for granting**	**Article 12: Conditions d'octroi de la**

guhabwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kubera umubyeyi umwana utabyaye	**Rwandan nationality by acquisition on grounds of adoption**	**nationalité rwandaise par acquisition sur base de l'adoption**
Ingingo ya 13: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku nyungu z'Igihugu	**Article 13: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on the grounds of national interest**	**Article 13: Conditions de demande de la nationalité rwandaise par acquisition sur base de l'intérêt national**
Ingingo ya 14: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku bumenyi cyangwa ku mpano byihariye	**Article 14: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on special skills or talent grounds**	**Article 14: Conditions de demande de la nationalité rwandaise par acquisition sur base des compétences spéciales ou du talent spécial**
Ingingo ya 15: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku ishoramari cyangwa ku bikorwa binini kandi birambye	**Article 15: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of substantial sustainable investment or activities**	**Article 15: Conditions de demande de la nationalité rwandaise par acquisition sur base des investissements ou des activités importants durables**
Ingingo ya 16: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kuba mu Rwanda	**Article 16: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of residence in Rwanda**	**Article 16: Conditions de demande de la nationalité rwandaise par acquisition sur base de résider au Rwanda**
Ingingo ya 17: Ibishingirwaho mu guhabwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro	**Article 17: Conditions for granting Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour**	**Article 17: Conditions d'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur**
Ingingo ya 18: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kuba umwimukira	**Article 18: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of being an immigrant**	**Article 18: Conditions de demande de nationalité rwandaise par acquisition sur base d'être un immigrant**
Ingingo ya 19: Ibishingirwaho mu gusaba cyangwa gusabirwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kutagira ubwenegihugu	**Article 19: Conditions for personal or third-party application for Rwandan nationality by acquisition on grounds of statelessness**	**Article 19: Conditions de demande pour soi ou pour autrui, de la nationalité rwandaise par acquisition sur base d'apatridie**

Ingingo ya 20: Ubwenegihugu bushingiye ku guhabwa ubwenegihugu kw'ababyeyi	**Article 20: Nationality arising from acquisition of nationality by parents**	**Article 20 : Nationalité résultant de l'acquisition de la nationalité par les parents**
Icyiciro cya 2: Gutanga ubwenegihugu nyarwanda	**Section 2: Granting Rwandan nationality**	**Section 2: Octroi de la nationalité rwandaise**
Akiciro ka mbere: Gutanga ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Subsection 2: Granting Rwandan nationality by origin**	**Sous-section 2: Octroi de la nationalité rwandaise d'origine**
Ingingo ya 21: Ububasha bwo gutanga ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Article 21: Power to grant Rwandan nationality by origin**	**Article 21: Compétence d'octroi de la nationalité rwandaise d'origine**
Ingingo 22: Icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Article 22: Certificate of Rwandan nationality by origin**	**Article 22: Certificat de nationalité rwandaise d'origine**
Ingingo ya 23: Kumenyesha umwanditsi w'irangamimerere itangwa ry'ubwenegihugu no kwandika uwabuhawe	**Article 23: Notifying the civil registrar of the nationality granting and the registration of the grantee**	**Article 23 : Informer l'officier de l'état civil de l'octroi de la nationalité et l'enregistrement de son détenteur**
Akiciro ka 2: Gutanga ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Section 2: Issuance of Rwandan nationality by acquisition**	**Section 2: Octroi de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 24: Ububasha bwo gutanga ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 24: Power to grant Rwandan nationality by acquisition**	**Article 24: Pouvoir d'octroyer la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 25: Gutangaza uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa n'uburyo bikorwa	**Article 25: Procedure for publication of a grantee of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 25: Procédure de publication du bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 26: Indahiro y'umuntu uhawe	**Article 26: Oath of a grantee of the**	**Article 26 : Serment du bénéficiaire la**

ubwenegihugu nyarwanda butangwa *n'uko yakirwa*	**Rwandan nationality by acquisition and administration of the oath**	**nationalité rwandaise par acquisition et réception du serment**
Ingingo ya 27: Gutanga icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 27: Issuance of a certificate of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 27: Octroi du certificat de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 28: Kwiyandikisha k'umuntu wahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 28: Procedure for registering a person granted Rwandan nationality by acquisition**	**Article 28: Procédure d'enregistrement du bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 29: Uburenganzira n'inshingano by'uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 29: Rights and obligations of a holder of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 29: Droits et devoirs du bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition**
UMUTWE WA III: KWAMBURWA, KUREKA NO GUSUBIRANA UBWENEGIHUGU NYARWANDA	**CHAPTER III: REVOCATION, RENUNCIATION AND RECOVERY OF RWANDAN NATIONALITY**	**CHAPITRE III: RÉVOCATION, RENONCIATION ET RECOUVREMENT DE LA NATIONALITÉ RWANDAISE**
Icyiciro cya mbere: Kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Section One: Revocation of Rwandan nationality by acquisition**	**Section première : Révocation de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 30: Kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 30: Revocation of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 30: Révocation de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 31: Ingaruka zo kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 31: Effect of revocation of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 31: Effets de la révocation de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 32: Ububasha bwo kwambura ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 32: Power of revocation of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 32: Pouvoir de la révocation de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 33: Ibimenyeshwa umwanditsi w'irangamimerere	**Article 33: Declarations made to the civil registrar**	**Article 33: Déclarations faites à l'officier de l'état civil**

Icyiciro cya 2: Kureka ubwenegihugu nyarwanda	**Section 2: Renunciation of Rwandan nationality**	**Section 2: Renonciation à la nationalité rwandaise**
Ingingo ya 34: Gusaba kureka ubwenegihugu nyarwanda	**Article 34: Application for renunciation of Rwandan nationality**	**Article 34: Demande de renonciation à la nationalité rwandaise**
Ingingo ya 35: Kwemererwa kureka ubwenegihugu nyarwanda	**Article 35: Approval of renunciation of Rwandan nationality**	**Article 35 : Approbation de la renonciation à la nationalité rwandaise**
Ingingo ya 36: Ingaruka zo kureka ubwenegihugu nyarwanda	**Article 36: Effect of renunciation of Rwandan nationality**	**Article 36: Effets de la renonciation à la nationalité rwandaise**
Icyiciro cya 3: Gusubirana ubwenegihugu nyarwanda	**Section 3: Recovering Rwandan nationality**	**Section 3: Recouvrer la nationalité rwandaise**
Ingingo ya 37: Isubirana ry'ubwenegihugu nyarwanda	**Article 37: Recovery of Rwandan nationality**	**Article 37: Recouvrement de la nationalité rwandaise**
Ingingo ya 38: Ububasha bwo kwemeza isubirana ry'ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Article 38: Power to approve recovery of Rwandan nationality by origin**	**Article 38: Pouvoir d'approuver le recouvrement de la nationalité rwandaise par origine**
Ingingo ya 39: Ububasha bwo kwemeza isubirana ry'ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku cyubahiro	**Article 39: Power to approve recovery of Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour**	**Article 39: Pouvoir d'approuver le recouvrement de la nationalité rwandaise par acquisition pour des raisons d'honneur**
UMUTWE WA IV: UBURYO BWO GUHABWA, KUREKA CYANGWA GUSUBIRANA UBWENEGIHUGU NYARWANDA	**CHAPTER IV: PROCEDURE FOR THE ACQUISITION, RENUNCIATION OR RECOVERY OF RWANDAN NATIONALITY**	**CHAPITRE IV: PROCÉDURE D'ACQUISITION, DE RENONCIATION OU DE RECOUVREMENT DE LA NATIONALITÉ RWANDAISE**
Ingingo ya 40: Uburyo bwo gusaba kureka cyangwa gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko n'ibisabwa	**Article 40: Procedure and requirements for application for renunciation or recovery of Rwandan nationality by origin**	**Article 40: Procédure et conditions requises pour la demande de renonciation ou de recouvrement de la nationalité**

		rwandaise d'origine
Ingingo ya 41: Uburyo bwo gusaba, gusabirwa guhabwa cyangwa kureka ubwenegihugu nyarwanda butangwa n'ibisabwa	**Article 41: Procedure and requirements for personal or third-party application for acquisition or renunciation of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 41: Procédure et conditions requises pour la demande pour soi ou pour autrui, d'acquisition ou de renonciation de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 42 : Uburyo bwo gusubirana ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro	**Article 42: Procedure for recovery of Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour**	**Article 42 : Procédure de recouvrement de la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur**
Ingingo ya 43: Amafaranga atangwa ku busabe	**Article 43: Application fees**	**Article 43: Frais de demande**
Ingingo ya 44:Ubusaze bw'idosiye isaba ubwenegihugu nyarwanda	**Article 44: Prescription of an application file for Rwandan nationality**	**Article 44: Prescription d'un dossier de demande de nationalité rwandaise**
UMUTWE WA V: UBWENEGIHUGU BURENZE BUMWE	**CHAPTER V: DUAL NATIONALITY**	**CHAPITRE V: DOUBLE NATIONALITÉ**
Ingingo ya 45: Igisobanuro cy'ubwenegihugu burenze bumwe	**Article 45: Definition of dual nationality**	**Article 45: Définition de la double nationalité**
Ingingo ya 46: Kumenyekanisha ubwenegihugu burenze bumwe	**Article 46: Declaration of dual nationality**	**Article 46: Déclaration de la double nationalité**
Ingingo ya 47: Uburyo imenyekanisha ry'ubwenegihugu burenze bumwe rikorwa	**Article 47: Procedure for declaring dual nationality**	**Article 47: Procédure de faire la déclaration de la double nationalité**
Ingingo ya 48: Ubwenegihugu bwitabwaho mbere y'ubundi	**Article 48: Precedence of nationality**	**Article 48: Priorité de nationalité**
UMUTWE WA VI: IBYAHA N'IBIHANO	**CHAPTER VI: OFFENCES AND PENALTIES**	**CHAPITRE VI: INFRACTIONS ET PEINES**

Ingingo ya 49: Gutanga ku bw'uburiganya icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 49: Fraudulent issuance of a certificate of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 49: Octroi frauduleux du certificat de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 50: Kwihesha ku bw'uburiganya ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 50: Fraudulent acquisition of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 50: Acquisition frauduleuse de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 51: Gukoresha inyandiko y'undi muntu mu kugaragaza ubwenegihugu nyarwanda	**Article 51: Use of a document belonging to another person to prove Rwandan nationality**	**Article 51: Utilisation d'un document appartenant à une autre personne pour prouver la nationalité rwandaise**
Ingingo ya 52: Gutiza, gukodesha, kugurisha no kugura inyandiko igaragaza ubwenegihugu nyarwanda	**Article 52: Lending, leasing, selling and buying a document proving Rwandan nationality**	**Article 52: Prêter, faire louer, vendre et acheter un document qui prouve la nationalité rwandaise**
Ingingo ya 53: Gufasha umuntu kubona ku bw'uburiganya ubwenegihugu nyarwanda	**Article 53: Assisting a person to fraudulently acquire Rwandan nationality**	**Article 53: Aider une personne à acquérir frauduleusement la nationalité rwandaise**
UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA	**CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS**	**CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES**
Ingingo ya 54: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko ngenga	**Article 54: Drafting, consideration and adoption of this Organic Law**	**Article 54: Initiation, examen et adoption de la présente loi organique**
Ingingo ya 55: Ivanwaho ry'itegeko ngenga n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko ngenga	**Article 55: Repealing provision**	**Article 55: Disposition abrogatoire**
Ingingo ya 56: Igihe iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa	**Article 56: Commencement**	**Article 56: Entrée en vigueur**

ITEGEKO NGENGA Nº 002/2021.OL RYO KU WA 16/07/2021 RIGENGA UBWENEGIHUGU NYARWANDA	**ORGANIC LAW N° 002/2021.OL OF 16/07/2021 GOVERNING RWANDAN NATIONALITY**	**LOI ORGANIQUE N° 002/2021.OL DU 16/07/2021 RÉGISSANT LA NATIONALITÉ RWANDAISE**
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	**We, KAGAME Paul**, President of the Republic;	**Nous, KAGAME Paul**, Président de la République;
INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO NGENGA RITEYE RITYA, KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA	**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING ORGANIC LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA**	**LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI ORGANIQUE DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA**
INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:	**THE PARLIAMENT:**	**LE PARLEMENT:**
Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 07 Kamena 2021;	The Chamber of Deputies, in its sitting of 7 June 2021;	La Chambre des Députés, en sa séance du 7 juin 2021;
Sena, mu nama yayo yo ku wa 02 Kamena 2021;	The Senate, in its sitting of 2 June 2021;	Le Sénat, en sa séance du 2 juin 2021;
Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 25, iya 64, iya 69, iya 70, iya 85, iya 87, iya 88, iya 90, iya 91, iya 106, iya 120, iya 122 n'iya 176;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 25, 64, 69, 70, 85, 87, 88, 90, 91, 106, 120, 122 and 176;	Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 25, 64, 69, 70, 85, 87, 88, 90, 91, 106, 120, 122 et 176;
Isubiye ku Itegeko Ngenga n° 30/2008 ryo ku	Having reviewed Organic Law n° 30/2008 of	Revu la Loi Organique n° 30/2008 du

wa 25/07/2008 ryerekeye ubwenegihugu nyarwanda;	25/07/2008 relating to Rwandan nationality;	25/07/2008 portant Code de la nationalité rwandaise;
YEMEJE:	**ADOPTS:**	**ADOPTE:**
UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**	**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES**
Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko ngenga rigamije	**Article One: Purpose of this Organic Law**	**Article premier: Objet de la présente loi organique**
Iri tegeko ngenga rigenga ubwenegihugu nyarwanda.	This Organic Law governs Rwandan nationality.	La présente loi organique régit la nationalité rwandaise.
Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo	**Article 2: Definitions**	**Article 2: Définitions**
Muri iri tegeko ngenga, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:	In this Organic Law, the following terms are defined as follows:	Dans la présente loi organique, les termes repris ci-après ont les significations suivantes :
1º **imyaka y'ubukure:** imyaka cumi n'umunani (18) y'amavuko;	1º **age of majority:** eighteen (18) years old;	1º **âge de la majorité** : âge de dix-huit (18) ans;
2º **inkomoko mu Rwanda:** isano muzi ihuza umuntu n'u Rwanda hashingiwe ku kuba afite umwe mu babyeyi ufite igisekuru gituruka mu Rwanda;	2º **Rwandan origin:** a relationship linking a person to Rwanda as a result of having one parent of Rwandan origin;	2º **origine rwandaise** : lien parental entre une personne et le Rwanda résultant du fait d'avoir des parents dont l'un est d'origine rwandaise;
3º **Minisitiri:** Minisitiri ufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano;	3º **Minister:** Minister in charge of Rwandan nationality;	3º **Ministre**: Ministre ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions;

4º **ubutaka bw'u Rwanda:** ubusesure bw'ubutaka, imigezi, inzuzi, ibiyaga n'ikirere bya Repubulika y'u Rwanda mu mbibi zarwo nk'uko zigenwa n'amategeko y'u Rwanda n'amasezerano mpuzamahanga yemewe n'u Rwanda;	4º **territory of Rwanda:** areas covered by land, streams, rivers, lakes and airspace within the boundaries of the Republic of Rwanda as defined by Rwandan Laws and international treaties ratified by Rwanda;	4º **territoire du Rwanda**: espace terrestre, fluvial, lacustre et aérien situé à l'intérieur des frontières de la République du Rwanda telles que définies par les lois rwandaises et les traités internationaux ratifiés par le Rwanda;
5º **ubwenegihugu nyarwanda**: isano umuntu afitanye n'u Rwanda ituruka ku kuba afite inkomoko mu Rwanda cyangwa afite ubwenegihugu nyarwanda butangwa;	5º **Rwandan nationality:** a relationship between an individual and Rwanda resulting from being of Rwandan nationality by origin or by acquisition;	5º **nationalité rwandaise** : une relation qui lie une personne au Rwanda issue du fait d'avoir la nationalité rwandaise d'origine ou par acquisition;
6º **ubwenegihugu nyarwanda butangwa:** ubwenegihugu nyarwanda bushingiye ku kuba Umunyarwanda binyuze mu kubuhabwa nk'uko biteganywa n'iri tegeko ngenga;	6º **Rwandan nationality by acquisition:** Rwandan nationality resulting from being a Rwandan through acquisition as provided for by this Organic Law;	6º **nationalité rwandaise par acquisition** : la nationalité rwandaise par laquelle on devient Rwandais par la voie de son acquisition tel que prévu par la présente loi organique;
7º **ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko:** ubwenegihugu nyarwanda bukomoka ku kuvuka nibura kuri umwe mu babyeyi ufite inkomoko mu Rwanda;	7º **Rwandan nationality by origin:** Rwandan nationality resulting from being born to at least one parent who is a Rwandan national by origin;	7º **nationalité rwandaise d'origine** : nationalité rwandaise résultant du fait d'être né des parents dont l'un est d'origine rwandaise;
8º **umuntu udafite ubwenegihugu:** umuntu udafite igihugu kimwemera nk'umwenegihugu wacyo;	8º **stateless person:** a person who is not recognised by any State as its national;	8º **apatride**: une personne qu'aucun pays ne reconnait comme son ressortissant;
9º **umunyamahanga:** umuntu udafite ubwenegihugu nyarwanda;	9º **foreigner:** a person who does not hold Rwandan nationality;	9º **étranger**: une personne qui n'est pas de nationalité rwandaise;

10º **umwana watoraguwe**: umwana waburiwe amakuru yuzuye y'ababyeyi be cyangwa y'inkomoko ye.	10º **foundling**: a child without comprehensive information pertaining to the identity of his or her parents or his or her origin.	10º **enfant retrouvé**: un enfant sans informations complètes relatives à l'identité de ses parents ou son origine.
Ingingo ya 3: Ibyiciro by'ubwenegihugu nyarwanda	**Article 3: Categories of Rwandan nationality**	**Article 3: Catégories de nationalité rwandaise**
Ubwenegihugu nyarwanda burimo ibyiciro bikurikira:	Rwandan nationality comprises the following categories:	La nationalité rwandaise comprend les catégories suivantes :
1º ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko;	1º Rwandan nationality by origin;	1º la nationalité rwandaise d'origine;
2º ubwenegihugu nyarwanda butangwa.	2º Rwandan nationality by acquisition.	2º la nationalité rwandaise par acquisition.
Ingingo ya 4: Inyandiko zigaragaza ubwenegihugu nyarwanda	**Article 4: Documents proving Rwandan nationality**	**Article 4: Documents qui prouvent la nationalité rwandaise**
Ubwenegihugu nyarwanda bugaragazwa n'imwe mu nyandiko zikurikira:	The Rwandan nationality is proved by the following documents:	La nationalité rwandaise est prouvée par les documents suivants :
1º ikarita ndangamuntu;	1° identity card;	1° la carte d'identité;
2º pasiporo nyarwanda;	2° Rwandan passport;	2° le passeport rwandais;
3º kopi y'inyandiko y'ivuka;	3° Copy of birth deed;	3° copie d'acte de naissance;
4º indi nyandiko yemewe n'amategeko.	4° any other relevant official document.	4° tout autre document officiel pertinent.

UMUTWE WA II: GUSABA NO GUHABWA UBWENEGIHUGU NYARWANDA	**CHAPTER II: APPLYING FOR AND GRANTING RWANDAN NATIONALITY**	**CHAPITRE II : DEMANDE ET OCTROI DE LA NATIONALITÉ RWANDAISE**
Icyiciro cya mbere: Gusaba ubwenegihugu nyarwanda	**Section One: Applying for Rwandan nationality**	**Section première: Demande de la nationalité rwandaise**
Akiciro ka mbere: Gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Subsection One: Applying for Rwandan nationality by origin**	**Sous-section première: Demande de la nationalité rwandaise d'origine**
Ingingo ya 5: Umuntu wemerewe gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Article 5: Person eligible to apply for Rwandan nationality by origin**	**Article 5: Personne éligible pour la demande de la nationalité rwandaise d'origine**
Uwemerewe gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko ni umuntu ufite inkomoko mu Rwanda nk'uko biteganywa n'iri tegeko ngenga.	A person eligible to apply for Rwandan nationality by origin is a person of Rwandan origin as provided for by this Organic Law.	Une personne éligible pour la demande de la nationalité rwandaise d'origine est une personne d'origine rwandaise tel que prévu par la présente loi organique.
Ingingo ya 6: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Article 6: Conditions for applying for Rwandan nationality by origin**	**Article 6: Conditions de demande de la nationalité rwandaise d'origine**
Umuntu usaba guhabwa ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko agomba kuba yujuje ibi bikurikira:	A person who applies for Rwandan nationality by origin must fulfil the following:	Une personne qui demande la nationalité rwandaise d'origine doit remplir ce qui suit:
1º kuba yarabyawe nibura n'umwe mu babyeyi w'Umunyarwanda utarahawe ubwenegihugu nyarwanda, ahubwo yarabuhererekanyije mu buryo bw'igisekuru gituruka mu Rwanda;	1º to be born to at least one Rwandan parent who is a Rwandan not through acquisition but by virtue of Rwandan ancestry;	1º être née d'au moins un des parents qui est Rwandais, non pas par acquisition mais par ascendance rwandaise;
2º kwerekana nibura kimwe muri ibi bikurikira:	2º to provide at least one of the following:	2º présenter au moins l'un de ce qui suit :

a. ubuhamya bw'usaba cyangwa butanzwe nibura n'umuntu umwe buherekejwe n'ibimenyetso;	a. testimony by the applicant or by at least one person and corroborated by evidence;	a. le témoignage par le demandeur ou par au moins une personne et accompagné par des preuves;
b. umuntu bafitanye isano ufite ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko;	b. a relative who has Rwandan nationality by origin;	b. un membre de la famille qui a la nationalité rwandaise d'origine;
c. ikindi kimenyetso kigaragaza inkomoko ye mu Rwanda.	c. any other proof demonstrating his or her Rwandan origin.	c. toute autre preuve de son origine au Rwanda.
Ingingo ya 7: Uburyo bwo gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Article 7: Modalities for applying for Rwandan nationality by origin**	**Article 7: Modalités de demande de la nationalité rwandaise d'origine**
Ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko busabwa urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano.	Application for Rwandan nationality by origin is made to the organ in charge of Rwandan nationality.	La demande de la nationalité rwandaise d'origine est faite auprès de l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions.
Iteka rya Minisitiri riteganya uburyo ubusabe butangwa n'ibisabwa.	An Order of the Minister provides for application modalities and conditions.	Un arrêté du Ministre prévoit les modalités et les conditions de demande.
Akiciro ka 2: Gusaba no guhabwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Subsection 2: Application for and granting Rwandan nationality by acquisition**	**Sous-section 2: Demande et octroi de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 8: Impamvu zishingirwaho mu gusaba cyangwa gutanga ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 8: Grounds for applying for or granting Rwandan nationality by acquisition**	**Article 8: Raisons de demande ou d'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition**
Impamvu zishingirwaho mu gusaba cyangwa gutanga ubwenegihugu nyarwanda butangwa ni izi zikurikira:	Grounds for applying for or granting Rwandan nationality by acquisition are the following:	Les raisons de demande ou d'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition sont les suivantes:
1º kuvukira ku butaka bw'u Rwanda;	1° birth on the territory of Rwanda;	1° être né sur le territoire du Rwanda;

2º umwana watoraguwe;	2° foundling;	2° un enfant retrouvé;
3º ishyingirwa;	3° marriage;	3° le mariage;
4º kubera umubyeyi umwana utabyaye;	4° adoption;	4° l'adoption;
5º inyungu z'Igihugu;	5° national interest;	5° l'intérêt national;
6º ubumenyi cyangwa impano byihariye;	6° special skills or talent;	6° des compétences spéciales ou un talent spécial;
7º ishoramari cyangwa ibikorwa binini kandi birambye;	7° substantial sustainable investments or activities;	7° des investissements ou activités importantes durables;
8º kuba mu Rwanda;	8° residence in Rwanda;	8° résider au Rwanda ;
9º icyubahiro;	9° honour;	9° l'honneur ;
10º kuba umwimukira;	10° being an immigrant;	10° être un immigrant ;
11º kutagira ubwenegihugu.	11° statelessness.	11° l'apatridie.
Ingingo ya 9: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kuvukira ku butaka bw'u Rwanda	**Article 9: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of birth on the territory of Rwanda**	**Article 9: Conditions de demande de nationalité rwandaise par acquisition sur base d'être né sur le territoire du Rwanda**
Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kuvukira ku butaka bw'u Rwanda ni ibi bikurikira:	Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of birth on the territory of Rwanda are the following:	Les conditions de demande de nationalité rwandaise par acquisition sur base d'être né sur le territoire du Rwanda sont les suivantes:
1º kuba **y**arabyawe n'abanyamahanga babaga mu Rwanda byemewe	1° to have been born to foreigners who were legally residing in Rwanda at the	1° être né des parents étrangers qui résidaient légalement au Rwanda au

n'amategeko igihe yavukaga;	time of his or her birth;	moment de sa naissance;
2º kuba afite imyaka y'ubukure ku munsi w'ubusabe;	2° to have the age of majority by the date of application;	2° avoir l'âge de la majorité le jour de la demande;
3º kuba ari inyangamugayo kandi afite imyifatire myiza;	3° be a person of integrity and good conduct;	3° être une personne intègre et de bonne conduite;
4º kugira ubumenyi ku muco n'imigenzo nyarwanda no kubyubaha;	4° to have knowledge and respect for Rwandan culture and traditions;	4° avoir une connaissance et le respect de la culture et des traditions rwandaises;
5º kugira ubumenyi ku ndangagaciro mboneragihugu;	5° to have knowledge of civic values;	5° avoir une connaissance des valeurs civiques;
6º kugira imibanire myiza n'abandi;	6° to demonstrate social integration;	6° témoigner d'une intégration sociale;
7º kugira ubushobozi buhagije;	7° to have sufficient means;	7° disposer de moyens suffisants;
8º kuba atahungabanya umutekano w'Igihugu.	8° to not pose a threat to national security.	8° ne pas constituer une menace pour la sécurité nationale.
<u>Ingingo ya 10</u>: Ibishingirwaho mu gutanga ubwenegihugu nyarwanda butangwa ku mwana watoraguwe	**<u>Article 10</u>: Conditions for granting Rwandan nationality by acquisition to a foundling**	**<u>Article 10</u>: Conditions d'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition à un enfant retrouvé**
Gutanga ubwenegihugu nyarwanda butangwa ku mwana watoraguwe bishingira kuri kimwe muri ibi bikurikira:	Granting Rwandan nationality by acquisition to a foundling is done upon one of the following conditions:	L'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition à un enfant retrouvé se fait sur base de l'une des conditions suivantes:
1º kuba yatoraguwe ku butaka bw'u Rwanda;	1º to be found on the territory of Rwanda;	1º être retrouvé sur le territoire du Rwanda;
2º kuba yatoraguwe ahantu hatagira igihugu kihategeka;	2º to be found in an area that is not subject to the sovereignty of any State;	2º être retrouvé sur des lieux non soumis à la souveraineté d'aucun État ;

3º kuba yatoraguwe mu bwato bufite icyapa kiranga igihugu cy'u Rwanda;	3º to be found on board a Rwandan-registered vessel;	3º être retrouvé à bord d'un bateau d'immatriculation rwandaise;
4º kuba yatoraguwe mu ndege ifite icyapa kiranga igihugu cy'u Rwanda.	4º to be found on board a Rwandan-registered aircraft.	4º être retrouvé à bord d'un aéronef d'immatriculation rwandaise.
Ibiteganywa mu gace ka 3^0 n'aka 4^0 tw'igika cya mbere cy'iyi ngingo bikurikizwa gusa iyo kudaha umwana watoraguwe ubwenegihugu nyarwanda butangwa byatuma aba umuntu udafite ubwenegihugu.	The provisions of item 3º and 4º of paragraph One of this Article only apply where refusal to grant Rwandan nationality by acquisition to the foundling would result in him or her being stateless.	Les dispositions des points 3º et 4º du premier alinéa du présent article sont uniquement applicables si le refus d'accorder la nationalité rwandaise par acquisition à l'enfant lui rendrait apatride.
<u>Ingingo ya 11</u>: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku ishyingirwa	**<u>Article 11</u>: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of marriage**	**<u>Article 11</u>: Conditions de demande de nationalité rwandaise par acquisition sur base du mariage**
Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku ishyingirwa ni ibi bikurikira:	Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of marriage are the following:	Les conditions de demande de nationalité rwandaise par acquisition sur base du mariage sont les suivantes:
1º kuba yarashyingiranywe n'Umunyarwanda mu buryo bwemewe n'amategeko;	1° to be legally married to a Rwandan national;	1° être légalement marié à un Rwandais;
2º kuba amaze nibura imyaka itanu (5) ashyingiwe ku munsi w'ubusabe;	2° to have been married for at least five (5) years on the date of application;	2° avoir été marié pendant au moins cinq (5) ans le jour de la demande;
3º kuba akibana n'uwo bashyingiranywe;	3° to still live in marital union with his or her spouse;	3° rester en union conjugale avec son conjoint;
4º kuba inyangamugayo kandi afite	4° to be a person of integrity and good	4° être une personne intègre et de bonne

imyifatire myiza;	conduct;	conduite;
5º kugira ubumenyi ku muco n'imigenzo nyarwanda no kubyubaha;	5° to have knowledge and respect for Rwandan culture and traditions;	5° avoir une connaissance et le respect de la culture et des traditions rwandaises;
6º kugira ubumenyi ku ndangagaciro mboneragihugu;	6° to have knowledge of civic values;	6° avoir une connaissance des valeurs civiques;
7º kugira imibanire myiza n'abandi;	7° to demonstrate social integration;	7° témoigner d'une intégration sociale;
8º kuba atahungabanya umutekano w'Igihugu.	8° to not pose a threat to national security.	8° ne pas constituer une menace pour la sécurité nationale.
<u>Ingingo ya 12</u>: Ibishingirwaho mu guhabwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kubera umubyeyi umwana utabyaye	**<u>Article 12</u>: Conditions for granting Rwandan nationality by acquisition on grounds of adoption**	**<u>Article 12</u>: Conditions d'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition sur base de l'adoption**
Ibishingirwaho mu guhabwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kubera umubyeyi umwana utabyaye ni ibi bikurikira:	Conditions for granting Rwandan nationality by acquisition on grounds of adoption are the following:	Les conditions d'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition sur base d'adoption sont les suivantes:
1 º kuba umwana w'umunyamahanga yaragizwe umwana n'Umunyarwanda utaramubyaye;	1 º the adoption of a foreign child by a Rwandan;	1 º l'adoption d'un enfant étranger par un Rwandais;
2 º kuba uwagizwe umwana n'utaramubyaye atahungabanya umutekano w'Igihugu.	2 º an adoptee is not a threat to national security.	2 º l'adopté ne constitue pas une menace pour la sécurité nationale.

Ingingo ya 13: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku nyungu z'Igihugu	**Article 13: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on the grounds of national interest**	**Article 13: Conditions de demande de la nationalité rwandaise par acquisition sur base de l'intérêt national**
Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku nyungu z'Igihugu ni ibi bikurikira:	Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on national interest grounds are the following:	Les conditions de demande de la nationalité rwandaise par acquisition sur base de l'intérêt national sont les suivantes :
1º kuba usaba igihugu kimufitemo inyungu;	1º existence of a national interest in connection with the applicant;	1º l'existence d'un intérêt national lié au demandeur;
2º kuba hari inyandiko, urwego bireba rugenera urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano, isobanura inyungu z'Igihugu zashingirwaho usaba ahabwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa;	2º existence of a document that the relevant organ addresses to the organ in charge of Rwandan nationality, describing the national interest that would justify granting Rwandan nationality by acquisition to the applicant.	2º existence d'un document que l'organe concerné adresse à l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions et qui indique l'intérêt national qui justifierait l'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition au demandeur.
3º kuba usaba atahungabanya umutekano w'Igihugu.	3º an applicant is not a threat to national security.	3º le demandeur ne constitue pas une menace pour la sécurité nationale.
Ingingo ya 14: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku bumenyi cyangwa ku mpano byihariye	**Article 14: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on special skills or talent grounds**	**Article 14: Conditions de demande de la nationalité rwandaise par acquisition sur base des compétences spéciales ou du talent spécial**
Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku bumenyi cyangwa ku mpano byihariye ni ibi bikurikira:	Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on special skills or talent grounds are the following:	Les conditions de demande de la nationalité rwandaise par acquisition sur base des compétences spéciales ou du talent spécial sont les suivantes:
1º kuba usaba afite ubumenyi cyangwa impano byihariye bikenewe mu	1º the applicant possesses special skills or talent that are needed in Rwanda;	1º le demandeur a des compétences spéciales ou un talent spécial

Rwanda;		recherchés au Rwanda ;
2º kuba hari inyandiko, urwego bireba rugenera urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano, isobanura uburyo ubumenyi cyangwa impano byihariye usaba afite bikenewe mu Rwanda bikaba byashingirwaho ahabwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa;	2º existence of a document that the relevant organ addresses to the organ in charge of Rwandan nationality, describing why the applicant's special skills or talent are needed in Rwanda and that this would justify granting Rwandan nationality by acquisition to the applicant;	2º existence d'un document que l'organe concerné adresse à l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions et qui indique comment les compétences spéciales ou le talent spécial du demandeur sont recherchés au Rwanda et que cela justifierait l'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition ;
3º kuba inyangamugayo kandi afite imyifatire myiza;	3º to be a person of integrity and good conduct;	3º être une personne intègre et de bonne conduite;
4º kuba atahungabanya umutekano w'Igihugu.	4º to not pose a threat to national security.	4º ne pas constituer une menace pour la sécurité nationale.
<u>Ingingo ya 15</u>: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku ishoramari cyangwa ku bikorwa binini kandi birambye	**<u>Article 15</u>: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of substantial sustainable investment or activities**	**<u>Article 15</u>: Conditions de demande de la nationalité rwandaise par acquisition sur base des investissements ou activités importants durables**
Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku ishoramari cyangwa ku bikorwa binini kandi birambye ni ibi bikurikira :	Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of substantial and sustainable investment or activities are the following:	Les conditions de demande de la nationalité rwandaise par acquisition sur base d'investissements ou d'activités importantes durables sont les suivantes :
1º kugira ishoramari cyangwa ibikorwa binini kandi birambye mu Rwanda;	1º to have substantial sustainable investment or activities in Rwanda;	1º entreprendre des investissements ou des activités durables importantes au Rwanda;
2º inyandiko urwego bireba rugenera urwego rufite ubwenegihugu	2º a document that a relevant organ addresses to the organ in charge of	2º un document que l'organe concerné adresse à l'organe ayant la nationalité

nyarwanda mu nshingano igaragaza ishoramari cyangwa ibikorwa binini kandi birambye by'usaba mu Rwanda bishobora gushingirwaho ahabwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa ;	Rwandan nationality describing the applicant's substantial sustainable investment or activities in Rwanda that would justify granting Rwandan nationality by acquisition;	rwandaise dans ses attributions et qui indique des investissements ou des activités durables importantes du demandeur au Rwanda et qui constitueraient un motif de lui octroyer la nationalité rwandaise par acquisition;
3º kuba inyangamugayo kandi afite imyifatire myiza;	3º to be a person of integrity and good conduct;	3º être une personne intègre et de bonne conduite;
4º kuba atahungabanya umutekano w'Igihugu.	4º to not pose a threat to national security.	4º ne pas constituer une menace pour la sécurité nationale.
<u>Ingingo ya 16</u>: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kuba mu Rwanda	**<u>Article 16</u>: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of residence in Rwanda**	**<u>Article 16</u>: Conditions de demande de la nationalité rwandaise par acquisition sur base de résider au Rwanda**
Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kuba mu Rwanda ni ibi bikurikira :	Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of residing in Rwanda are the following:	Les conditions de demande de la nationalité rwandaise par acquisition sur base de résider au Rwanda sont les suivantes:
1 º kumara nibura imyaka cumi n'itanu (15) aba mu Rwanda kandi ari ku butaka bw'u Rwanda mu buryo bwemewe n'amategeko ku munsi w'ubusabe;	1 º to have legally resided and physically lived on the territory of Rwanda for at least fifteen (15) years on the date of application;	1 º avoir légalement résidé et physiquement habité sur le territoire du Rwanda pendant au moins quinze (15) ans au jour de la demande;
2 º kuba inyangamugayo kandi afite imyifatire myiza;	2 º to be a person of integrity and good conduct;	2 º être une personne intègre et de bonne conduite;
3 º kugira ubumenyi ku muco n'imigenzo nyarwanda no kubyubaha;	3 º to have knowledge and respect for Rwandan culture and traditions;	3 º avoir une connaissance et le respect de la culture et des traditions rwandaises;

4 º kugira ubumenyi ku ndangagaciro mboneragihugu;	4 º to have knowledge of civic values;	4 º avoir une connaissance des valeurs civiques;
5 º kugira imibanire myiza n'abandi mu muryango nyarwanda;	5 º demonstrate good social relations within the Rwandan society;	5 º démontrer de bonnes relations sociales dans la société rwandaise ;
6 º kugira ubushobozi buhagije;	6 º to have sufficient means;	6 º disposer de moyens suffisants;
7 º kuba atahungabanya umutekano w'Igihugu.	7 º to not pose a threat to national security.	7 º ne pas constituer une menace pour la sécurité nationale.
Uburyo imyaka ivugwa mu gace ka mbere k'igika cya mbere cy'iyi ngingo ibarwa bugenwa n'Urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano.	The way of calculating the period referred to in item 1º of Paragraph One of this Article is determined by the organ in charge of Rwandan nationality.	La façon de calculer la période visée au point 1º de l'alinéa premier du présent article est déterminée par l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 17</u>: Ibishingirwaho mu guhabwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro	**<u>Article 17</u>: Conditions for granting Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour**	**<u>Article 17</u>: Conditions d'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur**
Ibishingirwaho mu guhabwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro ni kimwe muri ibi bikurikira:	Conditions for granting Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour are one of the following:	Les conditions d'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur sont parmi les suivantes:
1º guha agaciro imyitwarire y'umwihariko y'umuntu;	1º recognition of one's distinguished character;	1º la reconnaissance du caractère distingué d'une personne;
2º guha agaciro ibikorwa by'indashyikirwa by'umwihariko by'umuntu.	2º recognition of one's distinguished achievements;	2º la reconnaissance des réalisations distinguées d'une personne ;
3º indi mpamvu yagenwa.	3º such other condition as may be determined.	3º toute autre condition qui peut être déterminée.

<u>Ingingo ya 18</u>: Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kuba umwimukira	**<u>Article 18</u>: Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of being an immigrant**	**<u>Article 18</u>: Conditions de demande de nationalité rwandaise par acquisition sur base d'être un immigrant**
Ibishingirwaho mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kuba umwimukira ni ibi bikurikira:	Conditions for applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of being an immigrant are the following:	Les conditions de demande de nationalité rwandaise par acquisition sur base d'être un immigrant sont les suivantes:
1 º kuba yarimukiye mu Rwanda ku mpamvu z'imibereho, iza politiki cyangwa iz'ubukungu;	1º to have immigrated to Rwanda for social, political or economic reasons;	1º avoir immigré au Rwanda pour des raisons sociales, politiques ou économiques;
2 º kuba akomoka ku muntu wimukiye mu Rwanda ku mpamvu z'imibereho, iza politiki cyangwa iz'ubukungu;	2º to be a descendent of a person who migrated to Rwanda for social, economic or political reasons;	2º être un descendant d'une personne qui a immigré au Rwanda pour des raisons sociales, économiques ou politiques;
3 º kuba amaze nibura imyaka makumyabiri n'itanu (25) aba mu Rwanda kandi ari ku butaka bw'u Rwanda no kuba ntaho agihuriye n'igihugu cye akomokamo;	3º to have been residing and physically living on the territory of Rwanda at least for twenty-five (25) years and have lost connection to his or her country of origin;	3º avoir résidé et physiquement habité sur le territoire du Rwanda au moins pendant vingt-cinq (25) ans et avoir perdu le lien avec son pays;
4 º kuba inyangamugayo kandi afite imyifatire myiza;	4º to be a person of integrity and good conduct;	4º être une personne intègre et de bonne conduite;
5 º kugira ubumenyi ku muco n'imigenzo nyarwanda no kubyubaha;	5º to have knowledge and respect for Rwandan culture and traditions;	5º avoir une connaissance et le respect de la culture et des traditions rwandaises;
6 º kugira ubumenyi ku ndangagaciro mboneragihugu;	6º to have knowledge of civic values;	6º avoir une connaissance des valeurs civiques;
7 º kugira imibanire myiza n'abandi;	7º to demonstrate social integration;	7º démontrer une intégration sociale ;

8 º kugira ubushobozi buhagije;	8º to have sufficient means;	8º disposer de moyens suffisants ;
9 º kuba atahungabanya umutekano w'Igihugu.	9º to not pose a threat to national security.	9º ne pas constituer une menace pour la sécurité nationale.
Uburyo imyaka ivugwa mu gace ka 3° k'igika cya mbere cy'iyi ngingo ibarwa bugenwa n'Urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano.	The way of calculating the period referred to in item 3º of Paragraph One of this Article is determined by the organ in charge of Rwandan nationality.	La façon de calculer la période visée au point 3º de l'alinéa premier du présent article est déterminée par l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions.
<u>Ingingo ya 19</u>: Ibishingirwaho mu gusaba cyangwa gusabirwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kutagira ubwenegihugu	**<u>Article 19</u>: Conditions for personal or third-party application for Rwandan nationality by acquisition on grounds of statelessness**	**<u>Article 19</u>: Conditions de demande pour soi ou pour autrui, de la nationalité rwandaise par acquisition sur base d'apatridie**
Ibishingirwaho mu gusaba cyangwa gusabirwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku kutagira ubwenegihugu ni ibi bikurikira:	Conditions for personal or third-party applying for Rwandan nationality by acquisition on grounds of statelessness are the following:	Les conditions de demande pour soi ou pour autrui, de la nationalité rwandaise par acquisition sur base d'apatridie sont les suivantes:
1 º kuba usaba cyangwa usabirwa adafite ubwenegihugu kandi ari ku butaka bw'u Rwanda ku munsi w'ubusabe;	1 º the applicant or the beneficiary is stateless person on the territory of Rwanda on the date of application;	1 º le demandeur ou le bénéficiaire est un apatride se trouvant sur le territoire du Rwanda au jour de la demande;
2 º kuba atahungabanya umutekano w'Igihugu.	2 º to not pose a threat to national security.	2 º ne pas constituer une menace pour la sécurité nationale.
<u>Ingingo ya 20</u>: Ubwenegihugu bushingiye ku guhabwa ubwenegihugu kw'ababyeyi	**<u>Article 20</u>: Nationality arising from acquisition of nationality by parents**	**<u>Article 20</u> : Nationalité résultant de l'acquisition de la nationalité par les parents**
Ahita aba umunyarwanda kimwe n'ababyeyi be, umwana wujuje ibi bikurikira:	A child meeting the following requirements becomes automatically Rwandan like his or her parents:	Un enfant remplissant les conditions suivantes devient d'office rwandais a même titre que ses parents.

1° kuvuka ku mubyeyi wahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa cyangwa kuba yaragizwe umwana n'umubyeyi wahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa;	1º having born to a parent having been granted Rwandan nationality by acquisition, or having been adopted by a parent having been granted Rwandan nationality by acquisition;	1º être né d'un parent ayant reçu la nationalité rwandaise par acquisition ou avoir été adopté par un parent ayant reçu la nationalité rwandaise par acquisition ;
2° kuba atarageza imyaka y'ubukure.	2º be under age of majority.	2º ne pas avoir atteint l'âge de la majorité.
Icyiciro cya 2: Gutanga ubwenegihugu nyarwanda	**Section 2: Granting Rwandan nationality**	**Section 2: Octroi de la nationalité rwandaise**
Akiciro ka mbere: Gutanga ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Subsection 2: Granting Rwandan nationality by origin**	**Sous-section 2: Octroi de la nationalité rwandaise d'origine**
Ingingo ya 21: Ububasha bwo gutanga ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Article 21: Power to grant Rwandan nationality by origin**	**Article 21: Compétence d'octroi de la nationalité rwandaise d'origine**
Ububasha bwo gutanga ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko bufitwe n'urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano.	Power to grant Rwandan nationality by origin is vested in the organ in charge of Rwandan nationality.	La compétence d'octroyer la nationalité rwandaise d'origine est confiée à l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions.
Ingingo 22: Icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Article 22: Certificate of Rwandan nationality by origin**	**Article 22: Certificat de nationalité rwandaise d'origine**
Icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda gitangwa n'urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano.	The Certificate of Rwandan nationality is issued by the organ in charge of Rwandan nationality.	Le certificat de nationalité rwandaise est délivré par l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions.
Iteka rya Minisitiri rigena imiterere y'icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko, ibikigize, uburyo gikoze	An order of the Minister determines the design of the Certificate of Rwandan nationality by origin, its content, its format	Un arrêté du Ministre détermine la conception, le contenu, le format et les dimensions du certificat de la nationalité

n'ibipimo byacyo.	and its size.	rwandaise d'origine.
Ingingo ya 23: Kumenyesha umwanditsi w'irangamimerere itangwa ry'ubwenegihugu no kwandika uwabuhawe	**Article 23: Notifying the civil registrar of the nationality granting and the registration of the grantee**	**Article 23 : Informer l'officier de l'état civil de l'octroi de la nationalité et l'enregistrement de son détenteur**
Umukuru w'urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano amenyesha mu nyandiko umwanditsi w'irangamimerere w'aho uwahawe ubwenegihugu nyarwanda aba amakuru yerekeranye n'itangwa ry'ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko.	The head of the organ in charge of Rwandan nationality notifies in writing, the civil registrar whose jurisdiction covers the place of residence of the nationality grantee, of the information related to the granting of Rwandan nationality by origin.	Le responsable de l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions notifie par écrit, l'officier de l'état civil dont la compétence couvre le lieu de résidence du bénéficiaire de la nationalité, les informations relatives à l'octroi de la nationalité rwandaise d'origine.
Uwahawe ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko yandikwa n'umwanditsi w'irangamimerere mu bitabo by'irangamirere abanje kumugaragariza icyemezo cy'ubwenegihugu yahawe n'urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano.	The grantee of the Rwandan nationality by origin is registered by the civil registrar in civil status registers upon presentation of his or her Certificate of nationality issued by the organ in charge of Rwandan nationality.	Le bénéficiaire de la nationalité rwandaise d'origine est inscrit par l'officier de l'état civil dans les registres de l'état civil sur présentation de son certificat de nationalité délivré par l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions.
Akiciro ka 2: Gutanga ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Section 2: Issuance of Rwandan nationality by acquisition**	**Section 2: Octroi de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 24: Ububasha bwo gutanga ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 24: Power to grant Rwandan nationality by acquisition**	**Article 24: Pouvoir d'octroyer la nationalité rwandaise par acquisition**
Ububasha bwo gutanga ubwenegihugu nyarwanda butangwa bufitwe n'Inama y'Abaminisitiri.	The power to grant Rwandan nationality by acquisition is vested in Cabinet.	Le pouvoir d'octroyer la nationalité rwandaise par acquisition appartient au Conseil des Ministres.
Icyakora, ububasha bwo gutanga	However, the power to grant Rwandan	Toutefois, le pouvoir d'octroyer la nationalité

ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro bufitwe na Perezida wa Repubulika.	nationality by acquisition on grounds of honour is vested in the President of the Republic.	rwandaise par acquisition à titre d'honneur appartient au Président de la République.
<u>Ingingo ya 25:</u> Gutangaza uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa n'uburyo bikorwa	**<u>Article 25</u>: Procedure for publication of a grantee of Rwandan nationality by acquisition**	**<u>Article 25</u>: Procédure de publication du bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition**
Uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa atangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Icyakora, ibijyanye no gutangaza uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro bigenwa na Perezida wa Repubulika.	The grantee of Rwandan nationality by acquisition is published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. However, terms for publication of a grantee of the Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour are determined by the President of the Republic.	Le bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition est publié au Journal Officiel de la République du Rwanda. Toutefois, les modalités de publication du bénéficiaire de la nationalité rwandaise à titre d'honneur sont déterminées par le Président de la République.
Iteka rya Minisitiri rigena ibikubiye mu myirondoro y'uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa bitangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Icyakora, ibikubiye mu myirondoro y'uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro bitangazwa bigenwa na Perezida wa Repubulika.	An Order of the Minister determines identification details of the grantee of the Rwandan nationality by acquisition to be published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. However, details of the grantee of the Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour to be published are determined by the President of the Republic.	Un arrêté du Ministre détermine les éléments de l'identité du détenteur de la nationalité rwandaise par acquisition à publier au Journal Officiel de la République du Rwanda. Toutefois les éléments de l'identité du détenteur de la nationalité rwandaise à titre d'honneur à publier sont déterminés par le Président de la République.
<u>Ingingo ya 26:</u> Indahiro y'umuntu uhawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa n'uko yakirwa	**<u>Article 26</u>: Oath of a grantee of the Rwandan nationality by acquisition and administration of the oath**	**<u>Article 26</u>: Serment du bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition et réception du serment**
Mbere yo guhabwa icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda butangwa, umuntu uhawe ubwenegihugu nyarwanda	Before being issued with a certificate of Rwandan nationality by acquisition, a person granted Rwandan nationality by acquisition,	Avant l'obtention du certificat de nationalité rwandaise par acquisition, le bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition, à

butangwa, uretse umwana utarageza ku myaka y'ubukure, arahira muri aya magambo:	except for a person under the age of majority, swears an oath as follows:	l'exception de la personne n'ayant pas atteint l'âge de la majorité, prête serment en ces termes:
« Jyewe, ……....., ndahiriye u Rwanda ku mugaragaro:	"I, ……..…, do solemnly swear that I will:	« Moi, ……..……, je jure solennellement:
1º ko ntazahemukira Repubulika y'u Rwanda;	1º remain loyal to the Republic of Rwanda;	1º de garder fidélité à la République du Rwanda ;
2º ko nzubahiriza Itegeko Nshinga n'andi mategeko;	2º abide by the Constitution and other Laws;	2º d'observer la Constitution et les autres lois;
3º ko nzakunda igihugu;	3º be patriotic;	3º d'être patriote;
4º ko nzaba inyangamugayo;	4º be a person of integrity;	4º d'être une personne intègre;
5º ko nzabumbatira indangagaciro nyarwanda.	5º uphold Rwandan values.	5º de sauvegarder les valeurs rwandaises;
Nintatira iyi ndahiro, nzabihanirwe n'amategeko.	Should I fail to honour this oath, may I be subjected to the rigours of the Law.	En cas de parjure, que je subisse les rigueurs de la loi.
Imana ibimfashemo. »	So help me God."	Que Dieu me vienne en aide ».
Iteka rya Minisitiri rigena umuyobozi ufite ububasha bwo kwakira indahiro y'umuntu uhawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa n'uburyo kwakira iyo ndahiro bikorwa.	An Order of the Minister determines the competent authority to administer the oath to a person granted Rwandan nationality by acquisition and the procedure for administering the oath.	Un arrêté du Ministre détermine l'autorité compétente pour la réception du serment d'une personne à qui la nationalité rwandaise par acquisition est octroyée et la procédure de réception de ce serment.
Ibyerekeye indahiro y'umuntu wahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa	The modalities of oath for the grantee of Rwandan nationality by acquisition on	Les modalités de serment pour le bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition sur

hashingiwe ku cyubahiro bigenwa na Perezida wa Repubulika.	grounds of honour are determined by the President of the Republic.	base de l'honneur sont déterminées par le Président de la République.
Ingingo ya 27: Gutanga icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 27: Issuance of a certificate of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 27: Octroi du certificat de la nationalité rwandaise par acquisition**
Urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano ruha umuntu wahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda butangwa. Icyo cyemezo agihabwa mu gihe kitarenze iminsi mirongo itandatu (60) uhereye ku munsi yatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda ko ahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa.	The organ in charge of Rwandan nationality issues a certificate of Rwandan nationality by acquisition to a person granted Rwandan nationality by acquisition. He or she is issued the certificate within a period not exceeding sixty (60) days from the day of the publication of granting of Rwandan nationality by acquisition in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	L'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions octroie le certificat de nationalité rwandaise par acquisition au bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition. Le certificat lui est délivré dans un délai ne dépassant pas soixante (60) jours à compter de la date de la publication de l'octroi de la nationalité rwandaise par acquisition dans le journal officiel de la République du Rwanda.
Iteka rya Minisitiri rigena imiterere y'icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda butangwa, ibikigize, uburyo gikoze n'ibipimo byacyo.	An Order of the Minister determines the design, content, format and size of the certificate of Rwandan nationality by acquisition.	Un arrêté du Ministre détermine la conception, le contenu, le format et les dimensions du certificat de la nationalité rwandaise par acquisition.
Ingingo ya 28: Kwiyandikisha k'umuntu wahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 28: Registration of a person granted Rwandan nationality by acquisition**	**Article 28: Enregistrement du bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition**
Umuntu wahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa, yiyandikisha mu biro by'umwanditsi w'irangamimerere mu gihe giteganywa n'amategeko.	A person granted Rwandan nationality by acquisition registers with the office of the civil registrar within the period prescribed by the Law.	Le bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition se fait enregistrer auprès du bureau de l'officier de l'état civil dans le délai prescrit par la loi.
Umuntu wahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa yiyandikisha mu biro by'umwanditsi w'irangamimerere by'aho aba	A person granted Rwandan nationality by acquisition registers with the office of the civil registrar nearby his or her residence or at	Le bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition se fait enregistrer auprès du bureau de l'officier de l'état civil de son lieu

cyangwa ku biro by'uhagarariye u Rwanda mu mahanga biri hafi y'aho abarizwa, abanje kugaragaza icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda butangwa.	the diplomatic mission of Rwanda nearest to his or her residence upon presentation of the certificate of Rwandan nationality by acquisition.	de résidence ou à la mission diplomatique du Rwanda la plus proche de sa résidence sur présentation du certificat de nationalité rwandaise par acquisition.
Ingingo ya 29: Uburenganzira n'inshingano by'uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 29: Rights and obligations of a holder of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 29: Droits et devoirs du bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition**
Uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa agira uburenganzira n'inshingano nk'iby'Umunyarwanda ufite ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko, keretse iyo amategeko abiteganya ukundi.	A holder of Rwandan nationality by acquisition has the same rights and obligations as a Rwandan national by origin, unless otherwise provided for by Law.	Le bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition a les mêmes droits et devoirs que ceux d'un Rwandais titulaire de la nationalité rwandaise d'origine, sauf s'il en est prévu autrement par la loi.
Icyakora, uburenganzira n'inshingano by'uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro bigenwa na Perezida wa Repubulika.	However, the rights and obligations of a holder of Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour are determined by the President of the Republic.	Toutefois, les droits et devoirs du bénéficiaire de la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur sont déterminés par le Président de la République.
UMUTWE WA III: KWAMBURWA, KUREKA NO GUSUBIRANA UBWENEGIHUGU NYARWANDA	**CHAPTER III: REVOCATION, RENUNCIATION AND RECOVERY OF RWANDAN NATIONALITY**	**CHAPITRE III: RÉVOCATION, RENONCIATION ET RECOUVREMENT DE LA NATIONALITÉ RWANDAISE**
Icyiciro cya mbere: Kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Section One: Revocation of Rwandan nationality by acquisition**	**Section première : Révocation de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ingingo ya 30: Kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 30: Revocation of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 30: Révocation de la nationalité rwandaise par acquisition**
Ubwenegihugu nyarwanda butangwa bushobora kwamburwa kubera imwe mu	Rwandan nationality by acquisition may be revoked on any of the following grounds:	La nationalité rwandaise par acquisition peut être révoquée pour l'un des motifs suivants:

mpamvu zikurikira :		
1º iyo uwabuhawe yabubonye akoresheje amakuru atari yo, inyandiko ihinduye cyangwa irimo ikinyoma, cyangwa akoresheje ubundi buriganya ubwo ari bwo bwose;	1° if the holder acquired it through fraud, false statements, falsified or erroneous documents, or any other fraudulent act;	1° lorsque le titulaire l'a acquise par fraude, fausse déclaration, documents falsifiés ou erronés, ou par tout autre acte frauduleux;
2º iyo uwabuhawe yasabye ubwenegihugu nyarwanda butangwa agambiriye kugambanira Repubulika y'u Rwanda;	2° if the holder applied for Rwandan nationality by acquisition with the intention of committing treason against the Republic of Rwanda;	2° lorsque le titulaire a demandé la nationalité rwandaise par acquisition avec l'intention de commettre une trahison contre la République du Rwanda;
3º iyo imyitwarire y'uwabuhawe ihungabanya umutekano w'Igihugu cyangwa ibangamiye izindi nyungu z'Igihugu;	3° if the holder's behaviour threatens national security or other national interests;	3° lorsque le comportement du titulaire menace la sécurité nationale ou d'autres intérêts nationaux;
4º iyo yabuhawe hashingiwe ku ishyingirwa, nyuma urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano rukamenya ko ishyingiranwa ryabaye hagambiriwe kubona cyangwa gufasha umuntu kubona ubwenegihugu nyarwanda;	4° for a person granted Rwandan nationality by acquisition on grounds of marriage, if the organ in charge of Rwandan nationality establishes that the marriage was concluded in order to acquire or to facilitate the person to acquire Rwandan nationality.	4° pour une personne à qui la nationalité rwandaise par acquisition a été octroyée sur base du mariage, et que dans la suite l'organe ayant la nationalité dans ses attributions établit que le mariage a été conclu pour acquérir ou faciliter la personne à acquérir la nationalité rwandaise.
Icyakora, kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa ntibyemewe iyo bishobora gutuma ubwamburwa aba umuntu udafite ubwenegihugu.	However, the revocation of Rwandan nationality by acquisition is not allowed where it may result into its holder being stateless.	Toutefois, la révocation de la nationalité rwandaise par acquisition n'est pas autorisée lorsqu'elle peut conduire son titulaire à l'apatridie.

Iteka rya Minisitiri rigena uburyo bwo kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa. Icyakora, uburyo bwo kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro bugenwa na Perezida wa Repubulika.	An Order of the Minister determines the procedure for revoking Rwandan nationality by acquisition. However, the modalities for revocation of the Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour are determined by the President of the Republic.	Un arrêté du Ministre détermine la procédure de révocation de la nationalité rwandaise par acquisition. Toutefois, les modalités de révocation de la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur sont déterminées par le Président de la République.
Ingingo ya 31: Ingaruka zo kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 31: Effect of revocation of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 31: Effets de la révocation de la nationalité rwandaise par acquisition**
Umuntu wambuwe ubwenegihugu nyarwanda butangwa ntashobora kongera kubusubirana. Icyakora, umuntu wambuwe ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro ashobora kubusubirana.	A person whose Rwandan nationality by acquisition has been revoked cannot recover it. However, a person whose Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour has been revoked may recover it.	Une personne dont la nationalité rwandaise par acquisition a été révoquée ne peut pas la recouvrer. Toutefois, une personne dont la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur a été révoquée peut la recouvrer.
Ingaruka zo kwambura umuntu ubwenegihugu nyarwanda butangwa zigera no ku bo yishingiye. Icyakora ingaruka zo kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro zigenwa na Perezida wa Repubulika.	The effect of revocation of Rwandan nationality by acquisition is extended to dependents. However, the effect of revocation of the Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour is determined by the President of the Republic.	L'effet de la révocation de la nationalité rwandaise par acquisition s'étend sur des personnes à charge. Toutefois, l'effet de la révocation de la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur est déterminé par le Président de la République.
Ingingo ya 32: Ububasha bwo kwambura ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 32: Power of revocation of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 32: Pouvoir de la révocation de la nationalité rwandaise par acquisition**
Inama y'Abaminisitiri, yambura ubwenegihugu nyarwanda butangwa uwabuhawe.	The Cabinet revokes Rwandan nationality by acquisition from the holder.	Le Conseil des Ministres retire la nationalité rwandaise par acquisition de son titulaire.
Ububasha bwo kwambura ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku	The power of revocation of Rwandan nationality by acquisition on grounds of	Le pouvoir de révocation de la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur

cyubahiro bufitwe na Perezida wa Repubulika.	honour is vested in the President of the Republic.	appartient au Président de la République.
Uwambuwe ubwenegihugu nyarwanda butangwa uvugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo atangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	The person referred to under Paragraph One of this Article whose Rwandan nationality by acquisition was revoked is published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	La personne visée à l'alinéa premier du présent article dont la nationalité rwandaise par acquisition a été révoquée est publiée au Journal Officiel de la République du Rwanda.
Ingingo ya 33: Ibimenyeshwa umwanditsi w'irangamimerere	**Article 33: Declarations made to the civil registrar**	**Article 33: Déclarations faites à l'officier de l'état civil**
Urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano rumenyesha umwanditsi w'irangamimerere w'aho umuntu wambuwe ubwenegihugu nyarwanda butangwa atuye amakuru ajyanye n'iyamburwa ry'ubwenegihugu nyarwanda butangwa mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) uhereye ku munsi uwambuwe ubwenegihugu nyarwanda butangwa yatangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	The organ in charge of Rwandan nationality provides the civil registrar of the residence of a person whose Rwandan nationality by acquisition has been revoked with information regarding revocation of Rwandan nationality by acquisition, within thirty (30) days from the date of publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda of the person whose Rwandan nationality by acquisition was revoked.	L'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions notifie à l'officier de l'état civil de la résidence d'une personne dont la nationalité rwandaise par acquisition a été révoquée des informations concernant la révocation de la nationalité rwandaise par acquisition, endéans trente (30) jours à compter de la date de publication au Journal Officiel de la République du Rwanda de la personne dont la nationalité rwandaise par acquisition a été révoquée.
Icyiciro cya 2: Kureka ubwenegihugu nyarwanda	**Section 2: Renunciation of Rwandan nationality**	**Section 2: Renonciation à la nationalité rwandaise**
Ingingo ya 34: Gusaba kureka ubwenegihugu nyarwanda	**Article 34: Application for renunciation of Rwandan nationality**	**Article 34: Demande de renonciation à la nationalité rwandaise**
Usaba kureka ubwenegihugu nyarwanda abisaba mu nyandiko urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano.	An applicant for renunciation of Rwandan nationality submits his or her application in writing to the organ in charge of Rwandan nationality.	Un demandeur de renonciation à la nationalité rwandaise présente sa demande par écrit à l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions.

Usaba kureka ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro abisaba mu nyandiko Perezida wa Repubulika.	The applicant for renunciation of Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour submits his or her application in writing to the President of the Republic.	Le demandeur de la renonciation à la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur présente sa demande par écrit au Président de la République.
Usaba kureka ubwenegihugu nyarwanda agomba kuba afite imyaka y'ubukure.	An applicant for renunciation of Rwandan nationality must be of the age of majority.	Le demandeur de la renonciation à la nationalité rwandaise doit avoir l'âge de la majorité.
Ingingo ya 35: Kwemererwa kureka ubwenegihugu nyarwanda	**Article 35: Approval of renunciation of Rwandan nationality**	**Article 35 : Approbation de la renonciation à la nationalité rwandaise**
Inama y'Abaminisitiri, ibisabwe n'urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano, yemerera uwabisabye, kureka ubwenegihugu nyarwanda.	Cabinet, upon proposal by the organ in charge of Rwandan nationality, grants to the applicant approval of renunciation of Rwandan nationality.	Le Conseil des Ministres, sur proposition de l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions, accorde au demandeur l'approbation de la renonciation à la nationalité rwandaise.
Perezida wa Repubulika yemerera uwabisabye kureka ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro.	The President of the Republic grants to the applicant approval of renunciation of Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour.	Le Président de la République accorde au demandeur l'approbation de la renonciation à la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur.
Icyakora, kureka ubwenegihugu nyarwanda ntibyemerwa iyo kubureka bishobora gutuma ubisabye aba impunzi cyangwa udafite ubwenegihugu.	However, renunciation of Rwandan nationality is not approved if it may render the applicant a refugee or a stateless person.	Toutefois, la renonciation à la nationalité rwandaise n'est pas approuvée si la renonciation à la nationalité rwandaise peut rendre le demandeur un refugié ou un apatride.
Ingingo ya 36: Ingaruka zo kureka ubwenegihugu nyarwanda	**Article 36: Effect of renunciation of Rwandan nationality**	**Article 36: Effets de la renonciation à la nationalité rwandaise**
Kureka ubwenegihugu nyarwanda	Renunciation of Rwandan nationality by	La renonciation à la nationalité rwandaise

bw'inkomoko bigira ingaruka gusa ku muntu waburetse.	origin has effect only on the person who has renounced it.	d'origine produit des effets seulement à la personne qui y a renoncé.
Kureka ubwenegihugu nyarwanda butangwa bigira ingaruka no ku mwana utaruzuza imyaka y'ubukure, iyo ababyeyi be bombi baretse ubwenegihugu nyarwanda butangwa.	Renunciation of Rwandan nationality by acquisition has also effect on a child under the age of majority whose both parents renounced Rwandan nationality by acquisition.	La renonciation à la nationalité rwandaise par acquisition a également des effets sur un enfant qui n'a pas atteint l'âge de la majorité dont les deux parents ont renoncé à la nationalité rwandaise par acquisition.
Icyiciro cya 3: Gusubirana ubwenegihugu nyarwanda	**Section 3: Recovering Rwandan nationality**	**Section 3: Recouvrer la nationalité rwandaise**
Ingingo ya 37: Isubirana ry'ubwenegihugu nyarwanda	**Article 37: Recovery of Rwandan nationality**	**Article 37: Recouvrement de la nationalité rwandaise**
Ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko bushobora gusubiranwa nyuma yo kubureka.	Rwandan nationality by origin can be recovered following renunciation.	La nationalité rwandaise par origine peut être recouvrée après sa renonciation.
Uretse ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro, ubwenegihugu nyarwanda butangwa ntibusubiranwa.	Rwandan nationality by acquisition, except Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour, cannot be recovered.	La nationalité rwandaise par acquisition, à l'exception de la nationalité rwandaise par acquisition sur base de l'honneur, ne peut pas être recouvrée.
Ingingo ya 38: Ububasha bwo kwemeza isubirana ry'ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	**Article 38: Power to approve recovery of Rwandan nationality by origin**	**Article 38: Pouvoir d'approuver le recouvrement de la nationalité rwandaise par origine**
Ububasha bwo kwemeza isubirana ry'ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko bufitwe n'Inama y'Abaminisitiri.	The power to approve recovery of Rwandan nationality by origin is vested in Cabinet.	Le pouvoir d'approuver le recouvrement de la nationalité rwandaise par origine appartient au Conseil des Ministres.

Ingingo ya 39: Ububasha bwo kwemeza isubirana ry'ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku cyubahiro	**Article 39: Power to approve recovery of Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour**	**Article 39: Pouvoir d'approuver le recouvrement de la nationalité rwandaise par acquisition pour des raisons d'honneur**
Ububasha bwo kwemeza isubirana ry'ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro bufitwe na Perezida wa Repubulika.	The power to approve recovery of Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour is vested in the President of the Republic.	Le pouvoir d'approuver le recouvrement de la nationalité rwandaise par acquisition sur l'honneur appartient au Président de la République.
UMUTWE WA IV: UBURYO BWO GUHABWA, KUREKA CYANGWA GUSUBIRANA UBWENEGIHUGU NYARWANDA	**CHAPTER IV: PROCEDURE FOR THE ACQUISITION, RENUNCIATION OR RECOVERY OF RWANDAN NATIONALITY**	**CHAPITRE IV: PROCÉDURE D'ACQUISITION, DE RENONCIATION OU DE RECOUVREMENT DE LA NATIONALITÉ RWANDAISE**
Ingingo ya 40: Uburyo bwo gusaba kureka cyangwa gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko n'ibisabwa	**Article 40: Procedure and requirements for application for renunciation or recovery of Rwandan nationality by origin**	**Article 40: Procédure et conditions requises pour la demande de renonciation ou de recouvrement de la nationalité rwandaise d'origine**
Usaba kureka cyangwa gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko ashyikiriza idosiye y'ubusabe bwe urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano kugira ngo ruyisuzume.	A person who applies for renunciation or recovery of Rwandan nationality by origin submits his or her application file to the organ in charge of Rwandan nationality for processing.	Une personne qui demande la renonciation ou le recouvrement de la nationalité rwandaise d'origine dépose son dossier de demande à l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions pour traitement.
Iteka rya Minisitiri rigena uburyo n'ibisabwa mu gusaba kureka cyangwa gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko.	An Order of the Minister determines the procedure and requirements to apply to renounce or recover Rwandan nationality by origin.	Un arrêté du Ministre détermine la procédure et les conditions requises pour demander la renonciation ou le recouvrement de la nationalité rwandaise d'origine.

<u>Ingingo ya 41</u>: Uburyo bwo gusaba, gusabirwa guhabwa cyangwa kureka ubwenegihugu nyarwanda butangwa n'ibisabwa	**<u>Article 41</u>: Procedure and requirements for personal or third-party application for acquisition or renunciation of Rwandan nationality by acquisition**	**<u>Article 41</u>: Procédure et conditions requises pour la demande pour soi ou pour autrui, d'acquisition ou de renonciation de la nationalité rwandaise par acquisition**
Umuntu usaba, usabirwa guhabwa cyangwa kureka ubwenegihugu nyarwanda butangwa ashyikiriza idosiye y'ubusabe bwe urwego rufite ubwenegihugu nyarwanda mu nshingano kugira ngo ruyisuzume.	A person who applies or for whom the application is filed to acquire or renounce Rwandan nationality by acquisition submits his or her application file to the organ in charge of Rwandan nationality for processing.	Une personne qui demande ou pour qui il est demandé l'acquisition ou la renonciation de la nationalité rwandaise par acquisition dépose son dossier de demande à l'organe ayant la nationalité rwandaise dans ses attributions pour traitement.
Umuntu usaba kureka ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro ashyikiriza idosiye y'ubusabe bwe Perezida wa Repubulika.	A person who applies to renounce Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour submits his or her application file to the President of the Republic.	Une personne qui demande la renonciation de la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur dépose son dossier de demande auprès du Président de la République.
Iteka rya Minisitiri rigena uburyo n'ibisabwa mu gusaba, gusabirwa guhabwa cyangwa kureka ubwenegihugu nyarwanda butangwa. Icyakora, uburyo n'ibisabwa mu kureka ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro bigenwa na Perezida wa Repubulika.	An Order of the Minister determines the procedure and requirements to apply to acquire or renounce Rwandan nationality by acquisition. However, the procedure and requirements for renunciation of Rwandan nationality on grounds of honour are determined by the President of the Republic.	Un arrêté du Ministre détermine la procédure et les conditions requises pour demander l'acquisition ou la renonciation de la nationalité rwandaise par acquisition. Toutefois, la procédure et les conditions de renonciation de la nationalité rwandaise à titre d'honneur sont déterminées par le Président de la République.
<u>Ingingo ya 42</u> : Uburyo bwo gusubirana ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro	**<u>Article 42</u>: Procedure for recovery of Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour**	**<u>Article 42</u> : Procédure de recouvrement de la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur**
Uburyo bwo gusubirana ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro bugenwa na Perezida wa Repubulika.	The procedure for recovery of Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour is determined by the President of the Republic.	La procédure de recouvrement de la nationalité rwandaise par acquisition à titre d'honneur est déterminée par le Président de la République.

Ingingo ya 43: Amafaranga atangwa ku busabe	**Article 43: Application fees**	**Article 43: Frais de demande**
Iteka rya Minisitiri rigena ingano y'amafaranga atangwa ku busabe buteganyijwe muri iri tegeko ngenga.	An Order of the Minister determines the amount of fees to be paid for applications provided for by this Organic Law.	Un arrêté du Ministre détermine le montant des frais à payer pour les demandes prévues dans la présente loi organique.
Ingingo ya 44:Ubusaze bw'idosiye isaba ubwenegihugu nyarwanda	**Article 44: Prescription of an application file for Rwandan nationality**	**Article 44: Prescription d'un dossier de demande de nationalité rwandaise**
Idosiye isaba ubwenegihugu nyarwanda igira agaciro mu gihe cy'imyaka itatu (3) uhereye igihe yakiriwe.	An application file for Rwandan nationality remains valid for three (3) years from the date of receipt.	Un dossier de demande de nationalité rwandaise est valide pendant trois (3) ans à partir de la date de sa réception.
Iyo icyo gihe kirangiye, uwasabye ubwenegihugu nyarwanda yongera kubusaba bundi bushya mu gihe akibukeneye.	At the expiration of this period, the applicant who still wants the Rwandan nationality, files a new application.	À l'expiration de cette période, le demandeur qui a encore envie de la nationalité rwandaise introduit un nouveau dossier de demande.
UMUTWE WA V: UBWENEGIHUGU BURENZE BUMWE	**CHAPTER V: DUAL NATIONALITY**	**CHAPITRE V: DOUBLE NATIONALITÉ**
Ingingo ya 45: Igisobanuro cy'ubwenegihugu burenze bumwe	**Article 45: Definition of dual nationality**	**Article 45: Définition de la double nationalité**
Ubwenegihugu burenze bumwe ni igihe umuntu aba afite icyarimwe, ubwenegihugu nyarwanda n'ubwenegihugu bw'ikindi gihugu kimwe cyangwa byinshi.	Dual nationality means a status in which a person concurrently holds Rwandan nationality and the nationality of one or multiple States.	La double nationalité désigne un état d'une personne qui, en même temps, possède la nationalité rwandaise et la nationalité d'un ou plusieurs États.
Ingingo ya 46: Kumenyekanisha ubwenegihugu burenze bumwe	**Article 46: Declaration of dual nationality**	**Article 46: Déclaration de la double nationalité**
Umunyarwanda ufite ubwenegihugu burenze	A Rwandan national with dual nationality	Un Rwandais possédant la double nationalité

bumwe abumenyekanisha mu gihe kitarenze amezi atatu (3) uhereye igihe yaboneye ubundi bwenegihugu.	declares that dual nationality within three (3) months as of the date on which he or she acquired another nationality.	déclare cette double nationalité endéans trois (3) mois à compter de la date d'acquisition d'une autre nationalité.
Ingingo ya 47: Uburyo imenyekanisha ry'ubwenegihugu burenze bumwe rikorwa	**Article 47: Procedure for declaring dual nationality**	**Article 47: Procédure de faire la déclaration de la double nationalité**
Iteka rya Minisitiri rigena uburyo imenyekanisha ry'ubwenegihugu burenze bumwe rikorwa.	An Order of the Minister determines the procedure for declaring dual nationality.	Un arrêté du Ministre détermine la procédure de faire la déclaration de la double nationalité.
Ingingo ya 48: Ubwenegihugu bwitabwaho mbere y'ubundi	**Article 48: Precedence of nationality**	**Article 48: Priorité de nationalité**
Iyo Umunyarwanda afite ubwenegihugu burenze bumwe, ubwenegihugu nyarwanda ni bwo bwonyine bwitabwaho iyo hari amategeko y'u Rwanda agomba kubahirizwa.	In case a Rwandan national holds dual nationality, only Rwandan nationality is considered in cases involving compliance with the Laws of Rwanda.	Dans le cas où un Rwandais a une double nationalité, seule la nationalité rwandaise est considérée dans les cas impliquant le respect des lois du Rwanda.
Umuntu ufite ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku cyubahiro, kugena ubwenegihugu bwitabwaho mbere y'ubundi iyo hari amategeko y'u Rwanda agomba kubahirizwa bishingira ku burenganzira n'inshingano yemerewe abuhabwa.	For a holder of Rwandan nationality by acquisition on grounds of honour, determining precedence of nationality in cases involving compliance with Laws of Rwanda depends on the rights and obligations granted at the time of acquisition.	Pour le titulaire de la nationalité rwandaise par acquisition sur base de l'honneur, la détermination de la priorité de nationalité dans les cas impliquant le respect des lois du Rwanda dépend des droits et devoirs lui accordés lors de l'acquisition.
UMUTWE WA VI: IBYAHA N'IBIHANO	**CHAPTER VI: OFFENCES AND PENALTIES**	**CHAPITRE VI: INFRACTIONS ET PEINES**
Ingingo ya 49: Gutanga ku bw'uburiganya icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**Article 49: Fraudulent issuance of a certificate of Rwandan nationality by acquisition**	**Article 49: Octroi frauduleux du certificat de la nationalité rwandaise par acquisition**
Umukozi w'urwego rufite ubwenegihugu	An employee of the organ in charge of	Un agent de l'organe ayant la nationalité

nyarwanda mu nshingano ugira uruhare mu itangwa ry'icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda butangwa, mu buriganya, ku muntu utagikwiye aba akoze icyaha.	Rwandan nationality who is involved in fraudulently granting a certificate of Rwandan nationality by acquisition to a person who is not entitled to it commits an offence.	rwandaise dans ses attributions qui est impliqué dans l'octroi frauduleux d'un certificat de la nationalité rwandaise par acquisition à une personne qui n'est pas éligible commet une infraction.
Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka irindwi (7) ariko kitarenze imyaka icumi (10) n'ihazabu itari munsi y'amafaranga y'u Rwanda miliyoni eshanu (5.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni zirindwi (7.000.000 FRW).	Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than seven (7) years but not more than ten (10) years and a fine of not less than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000) but not more than seven million Rwandan francs (FRW 7,000,000).	Lorsqu'il en est reconnu coupable, il est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins sept (7) ans mais n'excédant pas dix (10) ans et d'une amende d'au moins cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW) mais n'excédant pas sept millions de francs rwandais (7.000.000 FRW).
<u>Ingingo ya 50</u>: Kwihesha ku bw'uburiganya ubwenegihugu nyarwanda butangwa	**<u>Article 50</u>: Fraudulent acquisition of Rwandan nationality by acquisition**	**<u>Article 50</u>: Acquisition frauduleuse de la nationalité rwandaise par acquisition**
Umuntu wihesha ku bw'uburiganya ubwenegihugu nyarwanda butangwa, aba akoze icyaha.	A person who fraudulently acquires Rwandan nationality by acquisition commits an offence.	Une personne qui acquiert frauduleusement la nationalité rwandaise par acquisition commet une infraction.
Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka irindwi (7) n'ihazabu itari munsi y'amafaranga y'u Rwanda miliyoni eshatu (3.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu (5.000.000 FRW).	Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than five (5) years but not more than seven (7) years and a fine of not less than three million Rwandan Francs (FRW 3,000,000) but not more than five million Rwandan Francs (FRW 5,000,000).	Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas sept (7) ans et d'une amende d'au moins trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).

<u>Ingingo ya 51</u>: Gukoresha inyandiko y'undi muntu mu kugaragaza ubwenegihugu nyarwanda	**<u>Article 51</u>: Use of a document belonging to another person to prove Rwandan nationality**	**<u>Article 51</u>: Utilisation d'un document appartenant à une autre personne pour prouver la nationalité rwandaise**
Umuntu ukoresha inyandiko y'undi muntu mu kugaragaza ubwenegihugu nyarwanda, agamije kwerekana ko afite ubwenegihugu nyarwanda kandi ntabwo afite, aba akoze icyaha.	A person who uses a document belonging to another person to prove Rwandan nationality, with the intention of proving Rwandan nationality while he or she does not hold any, commits an offence.	Une personne qui utilise un document appartenant à une autre personne pour prouver la nationalité rwandaise, avec l'intention de faire croire qu'elle est titulaire de la nationalité rwandaise alors qu'elle ne l'est pas, commet une infraction.
Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igihano cy'igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka irindwi (7) n'ihazabu itari munsi y'amafaranga y'u Rwanda miliyoni eshatu (3.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu (5.000.000 FRW).	Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than five (5) years but not more than seven (7) years and a fine of not less than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).	Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas sept (7) ans et d'une amende d'au moins trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).
<u>Ingingo ya 52</u>: Gutiza, gukodesha, kugurisha no kugura inyandiko igaragaza ubwenegihugu nyarwanda	**<u>Article 52</u>: Lending, leasing, selling and buying a document proving Rwandan nationality**	**<u>Article 52</u>: Prêter, faire louer, vendre et acheter un document qui prouve la nationalité rwandaise**
Umuntu utiza, ukodesha, ugurisha cyangwa ugura inyandiko igaragaza ubwenegihugu nyarwanda hagambiriwe kugaragaza ubwenegihugu nyarwanda, aba akoze icyaha.	A person who lends, leases, sells or buys a document proving Rwandan nationality with the intention of proving Rwandan nationality, commits an offence.	Une personne qui prête, fait louer, vend ou achète un document qui prouve la nationalité rwandaise avec l'intention de prouver la nationalité rwandaise, commet une infraction.
Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igihano cy'igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarenze imyaka irindwi (7) n'ihazabu itari munsi y'amafaranga y'u Rwanda miliyoni eshatu (3.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu (5.000.000 FRW).	Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than five (5) years but not more than seven (7) years and a fine of not less than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).	Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas sept (7) ans et d'une amende d'au moins trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs

		rwandais (5.000.000 FRW).
Ingingo ya 53: Gufasha umuntu kubona ku bw'uburiganya ubwenegihugu nyarwanda	**Article 53: Assisting a person to fraudulently acquire Rwandan nationality**	**Article 53: Aider une personne à acquérir frauduleusement la nationalité rwandaise**
Umuntu :	A person who:	Une personne qui:
1° utanga amakuru y'ibinyoma agamije guhesha undi muntu ubwenegihugu nyarwanda;	1° provides false information with the aim to assist another person to acquire Rwandan nationality;	1° fournit une fausse information dans le but d'aider une autre personne à acquérir la nationalité rwandaise ;
2° ufasha undi muntu, mu buryo ubwo ari bwo bwose, kubona ku bw'uburiganya ubwenegihugu nyarwanda;	2° assists another person, in any way whatsoever, to fraudulently acquire Rwandan nationality;	2° aide une autre personne, par n'importe quel moyen, à acquérir frauduleusement la nationalité rwandaise ;
aba akoze icyaha.	commits an offense.	commet une infraction.
Iyo abihamijwe n'urukiko, ahanishwa igifungo kitari munsi y'imyaka itanu (5) ariko kitarengeje imyaka irindwi (7) n'ihazabu itari munsi y'amafaranga y'u Rwanda miliyoni eshatu (3.000.000 FRW) ariko atarenze miliyoni eshanu (5.000.000 FRW).	Upon conviction, he or she is liable to a term of imprisonment of not less than five (5) years but not more than seven (7) years and a fine of not less than three million Rwandan francs (FRW 3,000,000) but not more than five million Rwandan francs (FRW 5,000,000).	Lorsqu'elle en est reconnue coupable, elle est passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins cinq (5) ans mais n'excédant pas sept (7) ans et d'une amende d'au moins trois millions de francs rwandais (3.000.000 FRW) mais n'excédant pas cinq millions de francs rwandais (5.000.000 FRW).
UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA	**CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS**	**CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES**
Ingingo ya 54: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko ngenga	**Article 54: Drafting, consideration and adoption of this Organic Law**	**Article 54: Initiation, examen et adoption de la présente loi organique**
Iri tegeko ngenga ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.	This Organic Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.	La présente loi organique a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.

<u>Ingingo ya 55</u>: Ivanwaho ry'itegeko ngenga n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko ngenga	**<u>Article 55</u>: Repealing provision**	**<u>Article 55</u>: Disposition abrogatoire**
Itegeko Ngenga nº 30/2008 ryo ku wa 25/07/2008 ryerekeye ubwenegihugu nyarwanda n'izindi ngingo zose z'amategeko abanziriza iri tegeko ngenga kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.	Organic Law nº 30/2008 of 25/07/2008 relating to Rwandan nationality and all other prior provisions contrary to this Organic Law are repealed.	La Loi Organique n° 30/2008 du 25/07/2008 portant code de la nationalité rwandaise et toutes les autres dispositions antérieures contraires à la présente loi organique sont abrogées.
<u>Ingingo ya 56</u>: Igihe iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa	**<u>Article 56</u>: Commencement**	**<u>Article 56</u>: Entrée en vigueur**
Iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Organic Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	La présente loi organique entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 16/07/2021 (sé) **KAGAME Paul** Perezida wa Repubulika President of the Republic Président de la République
(sé) **Dr NGIRENTE Edouard** Minisitiri w'Intebe Prime Minister Premier Ministre
Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République :** (sé) **BUSINGYE Johnston** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux